

JELKA PŠAJD | HERMANN KURAHNS | NINA ZVER

GORMERKANSKA KNJIGA 1842–1882

Ein bäuerliches Wirtschaftsbuch aus Laafeld/Potrna
| Kmečka gospodarska knjiga iz Potrne

herausgegeben von | uredili
KARIN ALMASY und | in SUSANNE WEITLANER

Eine Kooperation von | V so delovanju z: Museum im alten Zeughaus | Muzejem v stari orožarni, Bad Radkersburg | Radgona, Pomurskim muzejem | Pomurje Museum
Murska Sobota, Univerzo v Mariboru, Oddelkom za slovenske jezike in književnosti | Universität Maribor, Institut für slawische Sprachen und Literaturwissenschaft



B U C H P R Ä S E N T A T I O N | P R E D S T A V I T E V K N J I G E

10. 05. 2023 / 17.30 h

sreda | Mittwoch SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ Metelkova ulica 2, 1000 Ljubljana, Slovenia



GORMERKANSKA KNIGA 1842–1882

Ein bäuerliches Wirtschaftsbuch aus Laafeld/Potrna | Kmečka gospodarska knjiga iz Potrne

Das *Gomerkanska knjiga* ist ein Sensationsfund für die slowenisch-österreichische Regionalgeschichte. In diesem tabellarisch angelegten Wirtschaftsbuch der Großbauernfamilie Hois aus Laafeld/Potrna nahe Radkersburg wurde über vierzig Jahre lang über die Arbeitsverhältnisse von Tagelöhnern, Mägden und Knechten, über landwirtschaftliche Arbeitsabläufe, über Ernteerträge, Warenverkauf, Weinanbau und Bienenzucht Buch geführt – und das in slowenischer Sprache. Es bietet eine Übersicht in die damaligen landwirtschaftlichen Arbeits- und Lebensweisen und zeugt von der starken Präsenz der slowenischen Sprache nördlich der erst später gezogenen „Sprachgrenze“.

Der Radkersburger Historiker **HERMANN KURAHS**, die Sprachwissenschaftlerin an der Universität Maribor **NINA ZVER** und die Ethnologin **JELKA PŠAJD** vom Regionalmuseum Pomurski muzej Murska Sobota beleuchten aus verschiedenen Blickwinkeln das Wirtschaftsbuch der Familie Hois.

Gomerkanska knjiga je izjemno odkritje za slovensko-avstrijsko regionalno zgodovino. V to tabelarno zasnovano gospodarsko knjigo kmečkih veleposestnikov, družine Hois iz Potrne pri Radgoni, so več kot štirideset let zapisovali vse podatke o dminarjih, deklah in hlapcih, poljedelskih opravilih, obsegu letine, prodaji dobrin, vinogradništvu in čebelarstvu – in to v slovenskem jeziku. Knjiga zato nudi odličen vpogled v tedanje kmečko življenje in delovna opravila in ne nazadnje priča o močni prisotnosti slovenskega jezika severno od šele pozneje zarisane »jezikovne meje«.

Zgodovinar **HERMANN KURAHS** iz Radgone/Bad Radkersburga, jezikoslovka **NINA ZVER** z Univerze v Mariboru in etnologinja **JELKA PŠAJD** iz Pomurskega muzeja v Murski Soboti bodo poslovno knjigo družine Hois osvetlili z različnih zornih kotov.

Weitere Buchpräsentationen | nadaljne predstavitve knjig:

23. 05. 2023 / 17.00 h

Österreich-Bibliothek | Avstrijska čitalnica,
Univerzitetna knjižnica Maribor
Gospojna ulica 10, 2000 Maribor

26. 05. 2023 / 18.00 h

Pomurski muzej | Pomurje Museum Murska Sobota
Trubarjev drevored 4, 9000 Murska Sobota



Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU

PAVELHAUS | PAVLOVA HIŠA / Laafeld / Potrna 30 / A-8490 Bad Radkersburg

Sommerzeit / poletni čas: Mi/Sre–Sa/Sob, 13.00–18.00

Winterzeit / zimski čas: Mi/Sre–Sa/Sob, 12.00–17.00

T +43(0)3476 3862 M +43 (0650) 211 29 28 E office@pavelhaus.at